On Premises Software Terms and Conditions	
For clarity, Infor does not provide Subscription Services with respect to On Premise Software, and neither the Service Level Agreement nor the Security Plan referenced in “Additional Terms” apply to the On Premise Software.	Để rõ ràng, Infor không cung cấp Dịch vụ đăng ký đối với Phần mềm hỗ trợ lưu trữ dữ liệu tại chỗ, và cả Thỏa thuận cấp độ dịch vụ và Gói bảo mật được tham chiếu trong “Điều khoản bổ sung” đều không áp dụng cho Phần mềm hỗ trợ lưu trữ dữ liệu tại chỗ.
1. License Grant by Infor. Infor hereby grants Customer a perpetual (subject to right of termination due to breach not cured after 30 day notice), non-exclusive, non-transferable license (without the right to sublease or sublicense) to make a reasonable number of copies of the (1) Documentation, or (2) On Premise Software on Customer or Affiliate equipment on which the On Premise Software can reasonably be intended or anticipated to be used based on hardware, software, and/or systems configuration as listed in Infor’s then currently published Platform Support Guide or Hardware Recommendation Guide (“Equipment”) at the location(s) specified in the Order Form, in either case (1) and (2) solely for the internal operations of Customer and its Affiliates, subject to applicable user restrictions stated in the Order Form. Customer may change the location upon notice to Infor. Customer shall ensure its and its Affiliates’ employees (“Authorized Users”) comply with these terms and shall be liable for any noncompliance by Authorized Users. Third parties are not permitted access to the On Premise Software or Documentation without Infor’s consent. A special security program or code may be required to operate the On Premise Software, and may prevent the On Premise Software from operating (x) on any configuration other than the Equipment or (y) for more than the maximum number of users specified in an Order Form.	1. Giấy phép cấp bởi Infor. Theo đây, Infor cấp cho Khách hàng một giấy phép vĩnh viễn (tùy thuộc vào quyền chấm dứt do vi phạm không được khắc phục sau thông báo 30 ngày), không độc quyền, không thể chuyển nhượng (không có quyền cho thuê lại hoặc cấp phép lại) để tạo một số lượng hợp lý các bản sao của (1) Tài liệu, hoặc (2) Phần mềm Tại chỗ trên thiết bị của Khách hàng hoặc Chi nhánh mà Phần mềm tại chỗ có thể được dự định hoặc dự kiến sử dụng một cách hợp lý dựa trên cấu hình của phần cứng, phần mềm và/hoặc hệ thống như được liệt kê trong Hướng dẫn hỗ trợ nền tảng hoặc Hướng dẫn đề xuất phần cứng đã xuất bản hiện hành lúc đó của Infor (“Thiết bị”) tại (các) địa điểm được chỉ định trong Đơn đặt hàng, trong cả hai trường hợp (1) và (2) chỉ dành cho các hoạt động nội bộ của Khách hàng và các Chi nhánh của Khách hàng, tuân theo các hạn chế người dùng hiện hành được nêu trong Đơn đặt hàng. Khách hàng có thể thay đổi địa điểm khi có thông báo cho Infor. Khách hàng phải đảm bảo nhân viên của mình và nhân viên của các Chi nhánh của mình (“Người dùng được ủy quyền”) tuân thủ các điều khoản này và phải chịu trách nhiệm về mọi hành vi không tuân thủ của Người dùng được ủy quyền. Các bên thứ ba không được phép truy cập vào Phần mềm Tại chỗ hoặc Tài liệu mà không có sự đồng ý của Infor. Một chương trình bảo mật hoặc mã bảo mật đặc biệt có thể được yêu cầu để vận hành Phần mềm Tại chỗ và có thể ngăn cản Phần mềm Tại chỗ vận hành (x) trên bất kỳ cấu hình nào ngoài Thiết bị hoặc (y) đối với nhiều hơn số lượng người dùng tối đa được chỉ định trong Đơn đặt hàng.

2. Intellectual Property Rights Notices. Authorized Users are prohibited from removing or altering any of the Intellectual Property Rights notice(s) embedded in, or that Infor otherwise provides with, the On Premise Software or Documentation and must reproduce the unaltered Intellectual Property Rights notice(s) in any copies of the On Premise Software or Documentation.	2. Thông báo về Quyền sở hữu trí tuệ. Người dùng được ủy quyền bị cấm xóa hoặc thay đổi (các) thông báo Quyền sở hữu trí tuệ được nhúng trong, hoặc được Infor cung cấp cùng với, Phần mềm Tại chỗ hoặc Tài liệu và phải sao chép (các) thông báo Quyền sở hữu trí tuệ không thay đổi trong bất kỳ bản sao nào của Phần mềm Tại chỗ hoặc Tài liệu.
3. On Premise Software Source Code. If the Order Form expressly grants license rights to Source Code (computer programs written in higher-level programming languages and readable by humans) of any On Premise Software, then Customer's license grant in this Section 2 extends to such Source Code, except the license term will be specified in the Order Form, and Customer is further licensed to make changes to the On Premise Software that change the Source Code or enhancements to the On Premise Software that are made utilizing or incorporating Infor Confidential Information ("Modifications") and to make a reasonable number of copies of the Modifications in conjunction with the On Premise Software. Infor will own all right, title and interest to the Source Code and all Modifications, even if created without assistance or input from Infor. Customer hereby assigns, and shall cause its permitted subcontractors or consultants to assign, to Infor absolutely all of its rights, title and interest in and to any Modifications together with all Intellectual Property Rights therein. Upon Infor's request, Customer will deliver to Infor a copy (including all documentation related thereto) of all Modifications and will execute and deliver to Infor any documents reasonably necessary to vest in Infor all right, title and interest therein.	3. Mã nguồn của Phần mềm Tại chỗ. Nếu Đơn đặt hàng cấp quyền cấp phép một cách rõ ràng đối với Mã nguồn (chương trình máy tính được viết bằng ngôn ngữ lập trình cấp cao hơn và con người có thể đọc được) của bất kỳ Phần mềm Tại chỗ nào, thì việc cấp giấy phép của Khách hàng trong Mục 2 này sẽ áp dụng cho Mã nguồn đó, ngoại trừ thời hạn cấp phép sẽ được quy định trong Đơn đặt hàng, và Khách hàng được cấp phép thêm để thực hiện các thay đổi đối với Phần mềm Tại chỗ làm thay đổi Mã nguồn hoặc các cải tiến đối với Phần mềm Tại chỗ được thực hiện bằng cách sử dụng hoặc kết hợp Thông tin mật của Infor ("Sửa đổi") và để tạo một số lượng hợp lý các bản sao của các Sửa đổi kết hợp với Phần mềm Tại chỗ. Infor sẽ sở hữu tất cả quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với Mã nguồn và tất cả các Sửa đổi, ngay cả khi được tạo ra mà không có sự hỗ trợ hoặc dữ liệu đầu vào từ Infor. Khách hàng theo đây chuyển nhượng và sẽ yêu cầu các nhà thầu phụ hoặc chuyên gia tư vấn được phép của mình chuyển nhượng hoàn toàn cho Infor tất cả các quyền, quyền sở hữu và lợi ích của mình đối với bất kỳ Sửa đổi nào cùng với tất cả các Quyền sở hữu trí tuệ trong đó. Theo yêu cầu của Infor, Khách hàng sẽ gửi cho Infor một bản sao (bao gồm tất cả tài liệu liên quan) của tất cả các Sửa đổi và sẽ ký kết và gửi cho Infor bất kỳ tài liệu nào cần thiết một cách hợp lý để trao tất cả quyền, quyền sở hữu và lợi ích liên quan cho Infor.
4. Support.	4. Hỗ trợ.

a. Infor shall have no obligation to Support any On Premise Software installed on anything other than the Equipment, or any On Premise Software that has been modified other than by Infor through Support. If and to the extent required by Infor to provide Support, Customer will provide Infor with access to such facilities and equipment as are reasonably necessary for Infor to perform Support. In relation to Support, and Professional Services, each party will comply with Applicable Law. Infor has no Support obligations to the extent caused by use or combination of the On Premise Software with any third party product, hardware, or software other than the Equipment, or issues resulting from or arising out of professional services performed other than by Infor.	a. Infor sẽ không có nghĩa vụ Hỗ trợ bất kỳ Phần mềm Tại chỗ nào được cài đặt trên bất kỳ thứ gì ngoài Thiết bị hoặc bất kỳ Phần mềm Tại chỗ nào đã được sửa đổi không phải do Infor thực hiện thông qua dịch vụ Hỗ trợ. Nếu và trong phạm vi mà Infor yêu cầu phải cung cấp dịch vụ Hỗ trợ thì Khách hàng sẽ cung cấp cho Infor quyền tiếp cận các phương tiện và thiết bị cần thiết một cách hợp lý để Infor thực hiện Hỗ trợ. Liên quan đến Hỗ trợ và Dịch vụ chuyên nghiệp, mỗi bên sẽ tuân thủ Luật hiện hành. Infor không có nghĩa vụ Hỗ trợ trong phạm vi gây ra bởi việc sử dụng hoặc kết hợp Phần mềm Tại chỗ với bất kỳ sản phẩm, phần cứng hoặc phần mềm nào của bên thứ ba ngoài Thiết bị, hoặc các sự cố do hoặc phát sinh từ các dịch vụ chuyên nghiệp không phải do Infor thực hiện.
b. The term of Support for On Premise Software shall (i) begin on the Order Form Date and end on the last day of the twelve-month period beginning on the Order Form Date, unless a longer time period is agreed upon in the Order Form, and (ii) renew for successive twelve month renewal periods, unless either party provides written notice to the other party of non-renewal at least 90 days prior to the commencement of such renewal period (Infor will notify Customer at least 30 days prior to the notice period of the renewal period and the next Support fee). Except as otherwise expressly set forth in the Agreement, the Support term cannot be terminated prior to its expiration date. Following 10 business days' prior written notice, Infor reserves the right to suspend access to Support in the event of any past due Support fees.	b. Thời hạn Hỗ trợ cho Phần mềm Tại chỗ sẽ (i) bắt đầu vào Ngày của Đơn đặt hàng và kết thúc vào ngày cuối cùng của khoảng thời gian mười hai tháng bắt đầu từ Ngày của Đơn đặt hàng, trừ khi khoảng thời gian dài hơn được thỏa thuận trong Đơn đặt hàng, và (ii) gia hạn cho kỳ gia hạn mười hai tháng liên tiếp, trừ khi một trong hai bên gửi thông báo bằng văn bản cho bên kia về việc không gia hạn ít nhất 90 ngày trước khi bắt đầu kỳ gia hạn đó (Infor sẽ thông báo cho Khách hàng ít nhất 30 ngày trước thời điểm thông báo về kỳ gia hạn và phí dịch vụ Hỗ trợ tiếp theo). Trừ khi được quy định rõ ràng khác trong Thỏa thuận, thời hạn Hỗ trợ không thể bị chấm dứt trước ngày hết hạn. Sau khi có thông báo bằng văn bản trước 10 ngày làm việc, Infor có quyền tạm dừng quyền truy cập dịch vụ Hỗ trợ trong trường hợp có bất kỳ phí dịch vụ Hỗ trợ nào quá hạn.
5. A. Infor warrants that	5. A. Infor đảm bảo rằng
i. provided Customer is active on Support, the On Premise Software will operate without a	i. miễn là Khách hàng đang hoạt động trên dịch vụ Hỗ trợ, Phần mềm Tại chỗ sẽ hoạt

material deviation between the then current, general release version of the On Premise Software and its then current Infor provided generally available operating and technical documentation relating to the features, functions and operation of On Premise Software for one year after delivery (delivery is by Infor providing electronic access to the On Premise Software for download, or, if electronic delivery is not available, placing the On Premise Software with a shipping agent, F.O.B. Shipping Point, for shipment to the delivery address specified in the Order Form). Infor's sole obligation with respect to a breach of this warranty shall be to repair or replace the On Premise Software giving rise to the breach within a reasonable period of time. Customer must provide notice to Infor of any warranty claim within the applicable warranty period. Infor must be able to replicate the deviation. If Infor is unable to repair or replace such On Premise Software within a reasonable period of time, Infor may terminate the license rights for that On Premise Software and promptly refund to Customer the fees paid for the On Premise Software giving rise to the warranty claim. This limited warranty in Section 5Ai shall not apply to (x) generally available updates provided per Support ("Updates") or (y) previously licensed On Premise Software for which Customer is changing user restrictions (e.g., without limitation, adding users) under the Order Form.	động mà không có sai lệch nghiêm trọng giữa phiên bản phát hành chung, hiện tại của Phần mềm Tại chỗ và tài liệu kỹ thuật và vận hành thường có sẵn hiện hành do Infor cung cấp liên quan đến các tính năng, chức năng và hoạt động của Phần mềm Tại chỗ trong một năm sau khi giao hàng (thực hiện giao hàng thông qua việc Infor cung cấp quyền truy cập điện tử vào Phần mềm Tại chỗ để tải xuống hoặc, nếu không có phương thức giao hàng điện tử, đặt Phần mềm Tại chỗ với đại lý vận chuyển, Điểm giao hàng F.O.B., để vận chuyển đến địa chỉ giao hàng được chỉ định trong Đơn đặt hàng). Nghĩa vụ duy nhất của Infor đối với việc vi phạm bảo hành này là sửa chữa hoặc thay thế Phần mềm Tại chỗ gây ra vi phạm trong một khoảng thời gian hợp lý. Khách hàng phải thông báo cho Infor về mọi yêu cầu bảo hành trong thời hạn bảo hành áp dụng. Infor phải có khả năng tái tạo sai lệch. Nếu Infor không thể sửa chữa hoặc thay thế Phần mềm Tại chỗ trong một khoảng thời gian hợp lý thì Infor có thể chấm dứt quyền cấp phép đối với Phần mềm Tại chỗ và nhanh chóng hoàn trả cho Khách hàng các khoản phí đã thanh toán cho Phần mềm Tại chỗ làm phát sinh yêu cầu bảo hành. Bảo hành có giới hạn này trong Mục 5Ai sẽ không áp dụng cho (x) các bản cập nhật thường có sẵn được cung cấp cho mỗi lần Hỗ trợ ("Bản cập nhật") hoặc (y) Phần mềm Tại chỗ được cấp phép trước đó mà Khách hàng đang thay đổi các hạn chế người dùng (ví dụ: không có giới hạn, thêm người dùng) trong Đơn đặt hàng.
ii. Updates will not result in a material loss in key functionality. For clarity, Updates that require a different look and feel, or manner, to achieve similar functionality, or changes to programming language consistent with industry standards, are not a material loss in functionality. Customer's sole remedy with respect to a breach of the foregoing warranty shall be to terminate the license rights for that On Premise Software on written notice to Infor if functionality is not restored (either within that same On Premise Software or through different software available to Customer, at	ii. Các bản cập nhật sẽ không dẫn đến mất mát nghiêm trọng về chức năng chính. Để rõ ràng, các Bản cập nhật yêu cầu giao diện và cảm nhận hoặc cách thức khác để đạt được chức năng tương tự, hoặc những thay đổi đối với ngôn ngữ lập trình phù hợp với tiêu chuẩn ngành, sẽ không phải là sự mất mát nghiêm trọng về chức năng. Biện pháp khắc phục duy nhất của Khách hàng đối với việc vi phạm bảo hành nói trên là chấm dứt quyền cấp phép đối với Phần mềm Tại chỗ theo thông báo bằng văn bản cho Infor nếu chức năng không được khôi phục (trong Phần mềm

Infor's discretion) within 90 days of notice from Customer (which must be received within 30 days of the Update). In the event of such termination Infofr shall promptly refund to Customer (1) the portion of the license fee paid to Infor for the On Premise Software subject to the warranty breach, less a charge for use by Customer based on straight line depreciation assuming a useful life of 5 years, plus (2) the unused portion of Support fees for that On Premise Software paid by Customer. This remedy is not cumulative to the remedy in Section 5Ai.	tại chỗ hoặc thông qua phần mềm khác có sẵn cho Khách hàng, theo quyết định của Infor) trong vòng 90 ngày kể từ ngày thông báo từ Khách hàng (phải nhận được thông báo này trong vòng 30 ngày kể từ ngày Cập nhật). Trong trường hợp chấm dứt đó, Infor sẽ nhanh chóng hoàn trả cho Khách hàng (1) phần phí giấy phép đã thanh toán cho Infor về Phần mềm Tại chỗ do vi phạm bảo hành, trừ đi phí sử dụng bởi Khách hàng dựa trên khấu hao tuyến tính với giả định thời hạn sử dụng hữu ích là 5 năm, cộng với (2) phần phí dịch vụ Hỗ trợ chưa sử dụng cho Phần mềm Tại chỗ do Khách hàng thanh toán. Biện pháp khắc phục này không tích lũy với biện pháp khắc phục trong Mục 5Ai.
iii. It will use generally accepted industry tools and practices to provide On Premise Software that does not contain any "time bombs," "worms," "viruses," "Trojan horses," "protect codes," "data destruct keys," or other programming devices that are intended to modify, delete, damage, deactivate or disable Customer's data within the On Premise Software.	iii. Infor sẽ sử dụng các công cụ và thông lệ được chấp nhận chung trong ngành để cung cấp Phần mềm Tại chỗ không chứa bất kỳ "bom hẹn giờ", "sâu máy tính", "vi-rút", "vi-rút Trojan", "mã bảo vệ", "khóa hủy dữ liệu" hoặc các thiết bị lập trình khác nhằm mục đích sửa đổi, xóa, làm hỏng, hủy kích hoạt hoặc vô hiệu hóa dữ liệu Khách hàng trong Phần mềm Tại chỗ.
B. Infor will have no obligation under Section 5 to the extent any alleged breach of warranty is caused by: (i) any modification of the On Premise Software other than by Infor through Support; (ii) issues resulting from or arising out of professional services performed other than by Infor; (iii) Customer's failure to promptly implement changes provided by Infor to correct or improve the On Premise Software; or (iv) the use or combination of the On Premise Software with any third party product, hardware, or software other than the Equipment.	B. Infor sẽ không có nghĩa vụ theo Mục 5 trong trường hợp mọi cáo buộc vi phạm bảo hành gây ra bởi: (i) bất kỳ sửa đổi nào của Phần mềm Tại chỗ không phải do Infor thực hiện thông qua dịch vụ Hỗ trợ; (ii) các vấn đề do hoặc phát sinh từ các dịch vụ chuyên nghiệp không phải do Infor thực hiện; (iii) Khách hàng không thực hiện kịp thời những thay đổi do Infor quy định để sửa hoặc cải thiện Phần mềm Tại chỗ; hoặc (iv) việc sử dụng hoặc kết hợp Phần mềm Tại chỗ với bất kỳ sản phẩm, phần cứng hoặc phần mềm nào của bên thứ ba ngoài Thiết bị.
C. NEITHER INFOR NOR ITS THIRD PARTY LICENSORS MAKE ANY OTHER WARRANTIES WHATSOEVER, EXPRESS OR IMPLIED, WITH REGARD TO THE ON	**C. CẢ INFOR VÀ CÁC BÊN CẤP PHÉP BÊN THỨ BA CỦA INFOR ĐỀU KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ BẢO ĐẢM NÀO KHÁC, RÕ RÀNG HAY NGỤ Ý, LIÊN QUAN ĐẾN PHẦN MỀM**

PREMISE SOFTWARE OR SUPPORT PROVIDED UNDER THIS ORDER FORM. INFOR AND ITS THIRD PARTY LICENSORS EXPLICITLY DISCLAIM ALL WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.	**TẠI CHỖ HOẶC DỊCH VỤ HỖ TRỢ ĐƯỢC CUNG CẤP THEO ĐƠN ĐẶT HÀNG NÀY. INFOR VÀ CÁC BÊN CẤP PHÉP BÊN THỨ BA CỦA INFOR KHƯỚC TỪ RÕ RÀNG MỌI BẢO ĐẢM VỀ KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC VÀ TÍNH PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ.**
6. A. Infor has no intellectual property infringement indemnification with respect to (1) any modification of the On Premise Software other than by Infor through Support, (2) Customer's failure to promptly implement changes provided by Infor to correct the On Premise Software, or (3) the use or combination of the On Premise Software with any third party product, hardware, or software other than the Equipment.	6. A. Infor không bồi thường vi phạm quyền sở hữu trí tuệ đối với (1) bất kỳ sửa đổi nào về Phần mềm Tại chỗ không phải do Infor thực hiện thông qua dịch vụ Hỗ trợ, (2) Khách hàng không thực hiện kịp thời những thay đổi do Infor quy định để sửa Phần mềm Tại chỗ, hoặc (3) việc sử dụng hoặc kết hợp Phần mềm Tại chỗ với bất kỳ sản phẩm, phần cứng hoặc phần mềm nào của bên thứ ba ngoài Thiết bị.
B. For clarity with respect to refund rights in the event Infor terminates the Order Form due to the On Premise Software being subject to an intellectual property infringement claim, Customer's refund rights shall be (1) the portion of the license fee paid to Infor for the On Premise Software giving rise to the claim, less a charge for use by Customer based on straight line depreciation assuming a useful life of 5 years, plus (2) the unused portion of Support fees for that On Premise Software paid by Customer, provided that Customer has returned or (at Infor's request) destroyed and discontinued its use of such On Premise Software.	B. Để làm rõ ràng về quyền hoàn tiền trong trường hợp Infor chấm dứt Đơn đặt hàng do Phần mềm Tại chỗ bị khiếu nại vi phạm quyền sở hữu trí tuệ, quyền hoàn tiền của Khách hàng sẽ là (1) phần phí giấy phép đã thanh toán cho Infor về Phần mềm Tại chỗ làm phát sinh khiếu nại, trừ đi phí sử dụng bởi Khách hàng dựa trên khấu hao tuyến tính với giả định thời hạn sử dụng hữu ích là 5 năm, cộng với (2) phần phí dịch vụ Hỗ trợ chưa sử dụng cho Phần mềm Tại chỗ do Khách hàng thanh toán, với điều kiện là Khách hàng đã trả lại hoặc (theo yêu cầu của Infor) đã hủy và ngừng sử dụng Phần mềm Tại chỗ.
7. Upon the effectiveness of expiration or termination of an Order Form, Customer will promptly return to Infor or (at Infor's request) destroy all copies of the On Premise Software, and will certify to Infor in writing that it has done so.	7. Khi có hiệu lực của việc hết hạn hoặc chấm dứt Đơn đặt hàng, Khách hàng sẽ nhanh chóng trả lại cho Infor hoặc (theo yêu cầu của Infor) hủy tất cả các bản sao của Phần mềm Tại chỗ và sẽ xác nhận bằng văn bản với Infor rằng Khách hàng đã làm như vậy.
8. Limitation of Liability	8. Giới hạn trách nhiệm pháp lý

A. LIMITED LIABILITY. EXCEPT WITH RESPECT TO THE "EXCLUDED LIABILITIES" (DEFINED BELOW) AND CUSTOMER'S OBLIGATION TO PAY AMOUNTS DUE HEREUNDER, THE TOTAL LIABILITY OF EITHER PARTY AND ITS AFFILIATES AND THIRD PARTY LICENSORS (IN THE CASE OF INFOR), WHATEVER THE BASIS OF LIABILITY, IN CONNECTION WITH OR RELATED TO (1) ON PREMISE SOFTWARE WILL NOT EXCEED THE FEES PAID TO INFOR FOR THE ON PREMISE SOFTWARE GIVING RISE TO THE LIABILITY; AND (2) SUPPORT WILL NOT EXCEED THE FEES PAID TO INFOR FOR THE SUPPORT DURING THE TWELVE MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE DATE ON WHICH SUCH LIABILITY FIRST AROSE FOR THE SUPPORT GIVING RISE TO THE LIABILITY.	**A. TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN. NGOẠI TRỪ "CÁC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐÃ ĐƯỢC LOẠI TRỪ" (ĐƯỢC ĐỊNH NGHĨA DƯỚI ĐÂY) VÀ NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG TRONG VIỆC THANH TOÁN CÁC KHOẢN TIỀN ĐẾN HẠN THEO THỎA THUẬN NÀY, TOÀN BỘ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA MỘT TRONG HAI BÊN, CÁC CHI NHÁNH CỦA HỌ VÀ CÁC BÊN CẤP PHÉP BÊN THỨ BA (TRONG TRƯỜNG HỢP CỦA INFOR), BẤT KỂ CƠ SỞ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ LÀ GÌ, TRONG KẾT NỐI VỚI HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN (1) PHẦN MỀM TẠI CHỖ SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ PHÍ ĐÃ THANH TOÁN CHO PHẦN MỀM TẠI CHỖ LÀM PHÁT SINH TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ; VÀ (2) DỊCH VỤ HỖ TRỢ SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ CÁC KHOẢN PHÍ ĐÃ THANH TOÁN CHO INFOR CHO DỊCH VỤ HỖ TRỢ TRONG KHOẢNG THỜI GIAN MƯỜI HAI THÁNG NGAY TRƯỚC NGÀY PHÁT SINH TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐÓ LẦN ĐẦU TIÊN ĐỐI VỚI DỊCH VỤ HỖ TRỢ LÀM PHÁT SINH TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ.**
B. EXCLUSION OF DAMAGES. EXCEPT WITH RESPECT TO THE EXCLUDED LIABILITIES, IN NO EVENT WILL EITHER PARTY OR ITS AFFILIATES OR ITS THIRD PARTY LICENSORS (IN THE CASE OF INFOR) BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR DAMAGES FOR LOST PROFITS, WHETHER BASED ON BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), PRODUCT LIABILITY, OR OTHERWISE, AND REGARDLESS OF WHETHER SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES OR WHETHER ANY REMEDY SET FORTH HEREIN FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL EITHER PARTY SEEK OR BE LIABLE FOR PUNITIVE DAMAGES.	**B. LOẠI TRỪ CÁC THIỆT HẠI. NGOẠI TRỪ CÁC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐÃ ĐƯỢC LOẠI TRỪ, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP MỘT BÊN HOẶC CÔNG TY LIÊN KẾT HOẶC BÊN CẤP PHÉP BÊN THỨ BA CỦA BÊN ĐÓ (TRONG TRƯỜNG HỢP CỦA INFOR) SẼ KHÔNG PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ MỌI THIỆT HẠI ĐẶC BIỆT, NGẪU NHIÊN, GIÁN TIẾP, DO TRỪNG PHẠT, HOẶC DO HẬU QUẢ HOẶC CÁC THIỆT HẠI DO MẤT LỢI NHUẬN, CHO DÙ DỰA TRÊN VI PHẠM HỢP ĐỒNG, SAI PHẠM (BAO GỒM CẢ SƠ SUẤT), TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VỀ SẢN PHẨM, HAY HÌNH THỨC KHÁC, VÀ BẤT KỂ BÊN ĐÓ ĐÃ ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHẢ NĂNG XẢY RA NHỮNG THIỆT HẠI ĐÓ HOẶC BẤT KỲ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC NÀO ĐƯỢC NÊU TRONG TÀI LIỆU NÀY KHÔNG ĐẠT ĐƯỢC MỤC ĐÍCH THIẾT YẾU. TRONG MỌI TÌNH HUỐNG, CẢ HAI BÊN ĐỀU KHÔNG ĐƯỢC YÊU CẦU HOẶC**

	PHẢI CHỊU KHOẢN BỒI THƯỜNG TRỪNG PHẠT.
C. EXCLUDED LIABILITIES. THE TERM "EXCLUDED LIABILITIES" MEANS: (I) INFOR'S INDEMNIFICATION OBLIGATIONS, EXCEPT AS RELATED TO CLAUSE (II) FOLLOWING; (II) DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION IN BREACH OF THE AGREEMENT RESULTING FROM A PARTY'S ACTIONS, WHICH LIABILITY SHALL BE SUBJECT TO SECTION (D) BELOW; (III) CUSTOMER'S INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF INFOR'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS; AND (IV) A PARTY'S WILLFUL MISCONDUCT.	**C. CÁC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐÃ ĐƯỢC LOẠI TRỪ. THUẬT NGỮ "CÁC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐÃ ĐƯỢC LOẠI TRỪ" NGHĨA LÀ: (I) NGHĨA VỤ BỒI THƯỜNG CỦA INFOR, NGOẠI TRỪ LIÊN QUAN ĐẾN ĐIỀU KHOẢN (II) SAU ĐÂY; (II) TIẾT LỘ THÔNG TIN MẬT VI PHẠM THỎA THUẬN DO HÀNH ĐỘNG CỦA MỘT BÊN, MÀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ SẼ PHẢI TUÂN THEO MỤC (D) BÊN DƯỚI; (III) KHÁCH HÀNG VI PHẠM HOẶC CHIẾM DỤNG QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ CỦA INFOR; VÀ (IV) HÀNH VI SAI TRÁI CỐ Ý CỦA MỘT BÊN.**
D. UNAUTHORIZED DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION. WITH RESPECT TO DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION IN BREACH OF THE AGREEMENT RESULTING FROM A PARTY'S ACTIONS, THE TOTAL LIABILITY OF THE BREACHING PARTY, ITS AFFILIATES AND THIRD PARTY LICENSORS (IN THE CASE OF INFOR), INCLUDING, WITH RESPECT TO INFOR, PAYMENTS PURSUANT TO ITS INDEMNIFICATION OBLIGATIONS, SHALL NOT EXCEED 2 TIMES THE FEES PAID TO INFOR DURING THE TWELVE-MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE DATE ON WHICH SUCH LIABILITY FIRST AROSE UNDER THE APPLICABLE ORDER FORM. TO THE EXTENT SUCH BREACH RESULTS IN THE UNAUTHORIZED DISCLOSURE OF PERSONAL DATA, DAMAGES SHALL INCLUDE (1) THE COSTS OF PROVIDING NOTICE TO AFFECTED PERSONS, (2) THE COST OF ESTABLISHING AND OPERATING A CALL CENTER TO FIELD INQUIRIES RELATED TO SUCH UNAUTHORIZED DISCLOSURE FOR UP TO 12 MONTHS; AND (3) THE COST OF PROVIDING CREDIT MONITORING SERVICES TO AFFECTED	**D. TIẾT LỘ TRÁI PHÉP THÔNG TIN MẬT. ĐỐI VỚI VIỆC TIẾT LỘ THÔNG TIN MẬT VI PHẠM THỎA THUẬN DO HÀNH ĐỘNG CỦA MỘT BÊN, TOÀN BỘ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA BÊN VI PHẠM, CÁC CHI NHÁNH VÀ CÁC BÊN CẤP PHÉP BÊN THỨ BA CỦA HỌ (TRONG TRƯỜNG HỢP CỦA INFOR), BAO GỒM, ĐỐI VỚI INFOR, CÁC KHOẢN THANH TOÁN THEO NGHĨA VỤ BỒI THƯỜNG CỦA MÌNH, SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ 2 LẦN PHÍ ĐÃ THANH TOÁN CHO INFOR TRONG KHOẢNG THỜI GIAN MƯỜI HAI THÁNG NGAY TRƯỚC NGÀY PHÁT SINH TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐÓ LẦN ĐẦU TIÊN THEO ĐƠN ĐẶT HÀNG ÁP DỤNG. TRONG PHẠM VI MÀ VI PHẠM ĐÓ DẪN ĐẾN VIỆC TIẾT LỘ TRÁI PHÉP DỮ LIỆU CÁ NHÂN, THIỆT HẠI TRỰC TIẾP SẼ BAO GỒM (1) CHI PHÍ THÔNG BÁO CHO NHỮNG NGƯỜI BỊ ẢNH HƯỞNG, (2) CHI PHÍ THIẾT LẬP VÀ VẬN HÀNH TỔNG ĐÀI GIẢI ĐÁP THẮC MẮC LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC TIẾT LỘ TRÁI PHÉP ĐÓ TRONG TỐI ĐA 12 THÁNG; VÀ (3) CHI PHÍ CUNG CẤP DỊCH VỤ GIÁM SÁT TÍN DỤNG CHO NHỮNG NGƯỜI BỊ ẢNH HƯỞNG, TRONG TỪNG TRƯỜNG HỢP VÀ TRONG PHẠM VI LUẬT HIỆN HÀNH YÊU CẦU VÀ THỰC TẾ PHÁT SINH.**

PERSONS, IN EACH CASE TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW AND ACTUALLY INCURRED.	
9. Audit Rights. Infor may audit the records and systems of Customer to ensure compliance with this Order Form under the confidentiality provisions of the Agreement. Infor will notify Customer in writing at least 10 business days prior to any such audit. Any such audit will be conducted during Customer's regular business hours and will not interfere unreasonably with Customer's business activities. Infor may audit Customer no more than once in any 6 month period. If an audit reveals that Customer is beyond the scope of the license granted herein, then Customer will promptly pay Infor the underpaid license fees therefore and associated fees for Support, based on any valid price option then in effect in the Order Form for additional On Premise Software usage or, if none, Infor's then current rates for such On Premise Software usage.	9. Quyền kiểm toán. Infor có thể kiểm toán hồ sơ và hệ thống của Khách hàng để đảm bảo tuân thủ Đơn đặt hàng này theo các điều khoản bảo mật của Thỏa thuận. Infor sẽ thông báo bằng văn bản cho Khách hàng ít nhất 10 ngày làm việc trước khi tiến hành kiểm toán. Bất kỳ cuộc kiểm toán nào như vậy sẽ được tiến hành trong giờ làm việc thông thường của Khách hàng và sẽ không can thiệp bất hợp lý vào các hoạt động kinh doanh của Khách hàng. Infor có thể kiểm toán Khách hàng tối đa một lần trong mỗi khoảng thời gian 6 tháng bất kỳ nào. Nếu quá trình kiểm toán cho thấy rằng Khách hàng nằm ngoài phạm vi giấy phép được cấp theo tài liệu này, thì Khách hàng sẽ nhanh chóng thanh toán cho Infor các phí giấy phép chưa thanh toán và các khoản phí liên quan cho dịch vụ Hỗ trợ, dựa trên bất kỳ tùy chọn giá hợp lệ nào có hiệu lực tại thời điểm đó trong Đơn đặt hàng để sử dụng thêm Phần mềm Tại chỗ hoặc, nếu không, thì mức giá hiện tại của Infor đối với việc sử dụng Phần mềm Tại chỗ.
10. Insurance. Infor will maintain insurance coverage as referenced in the Agreement so long as Customer is current on Support.	10. Bảo hiểm. Infor sẽ duy trì phạm vi bảo hiểm như được tham chiếu trong Thỏa thuận miễn là Khách hàng đang hoạt động trên dịch vụ Hỗ trợ.